

GENERAL: Tipus, valor i gestió

Font

01/02/2022

En un diccionari és convenient que els apartats d'una fitxa de terme vagin acompanyats, en la base de dades, de referències bibliogràfiques que n'indiquin la procedència i d'anotacions que facin possible la traçabilitat de la informació des de l'origen fins al moment actual. A efectes de simplificació, considerem que tots aquests casos són **Fonts**.

Idealment, les fonts estan codificades (per a facilitar-ne l'ús i la consulta) i estan a disposició del terminòleg en un desplegable d'opcions (per a minimitzar els errors i la duplicació).

En general són preferibles codis alfabètics (*DIEC2-E* per la segona edició del diccionari de l'IEC, etc.) davant de codis numèrics (324, 7840, etc.), perquè solen ser més llargs però també són més fàcils de recordar en l'elaboració i d'interpretar amb posterioritat.

La informació que poden proporcionar les fonts és molt diversa i, a més, es pot adaptar segons les necessitats de cada cas. D'una manera general, però, ens poden resultar útils aquestes fonts:¹

Tipus de font	Funció	Exemple
Fonts documentals	<p>Funció:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Indicar d'on s'ha extret la informació recollida en una denominació, un equivalent, una definició o una nota. <p>Utilitat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Poder fer comprovacions a l'original sempre que calgui - Valorar ràpidament la fiabilitat i l'adequació de la informació, segons l'amplitud i la rellevància de les fonts 	<p>. <i>DIEC2-E</i> (<i>Diccionari de la llengua catalana</i> de l'IEC)</p> <p>. <i>WIKIEN-E</i> (versió anglesa de wikipedia)</p>
Fonts de modificació	<p>Funció:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Indicar que s'ha modificat la informació original de les fonts de documentació - Indicar que s'ha modificat la informació que constava en la fitxa original (canvis en la definició, afegiment d'una denominació o un equivalent, etc.) <p>Utilitat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Saber que no hi ha una coincidència exacta entre les dades i el lloc d'on s'han extret - Saber que les dades s'han modificat amb posterioritat al tancament de la fitxa 	<p>. <i>WIKIEN-E-REV</i> (indicaria que s'ha modificat la informació que constava a la font WIKIEN-E)</p> <p>. <i>XXX-REV</i> (indicaria que l'usuari XXX ha fet modificacions en una fitxa)</p>
Fonts d'addició	<p>Funció:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Indicar que s'ha afegit una fitxa de terme al producte original. <p>Utilitat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Saber en quin moment s'ha fet un afegiment o quants afegiments s'han fet en un determinat període 	<p>. <i>FUSTERIA2015</i> (indicaria una addició feta el 2015 a un producte anomenat <i>Fusteria</i>)</p>

És habitual que els diccionaris terminològics no mostrin les fonts públicament o mostrin només les fonts documentals. Tot i això, totes són útils per a garantir la qualitat de les dades i facilitar la gestió interna.

Barcelona, 1 de febrer de 2022

¹ Vegeu *FONTS DOCUMENTALS* i *FONTS DE MODIFICACIÓ*, a Fonts.